

Letteratura e cultura spagnola III – Testi #4: Rosalía de Castro,

En las orillas del Sar

[da ID., *Poesie scelte*, a cura di M. Pinna, Firenze, Sansoni, 1958]

IV

Un manso río, una vereda estrecha,
un campo solitario y un pinar,
y el viejo puente rustico y sencillo
completando tan grata soledad.

¿Qué es soledad? Para llenar el mundo 5
basta a veces un solo pensamiento.
Por eso hoy, hartos de belleza encuentras
el puente, el río y el pinar desierto.

No son nube ni flor los que enamoran;
eres tú, corazón, triste o dichoso, 10
ya del dolor y del placer el árbitro,
quien seca el mar y hace habitable el polo.

XIV

En el alma llevaba un pensamiento,
una duda, un pesar,
tan grandes como el ancho firmamento,
tan hondos como el mar.

De su alma en lo más árido y profundo, 5
fresca brotó de súbito una rosa,
como brota una rosa en el desierto,
o un lirio entre las grietas de una roca.

[Metro]

IV: *cuartetas* di endecasillabi con assonanza in sede pari.

XIV: *cuartetas* (alternanza di endecasillabi e settenari con rima alternata nella prima, endecasillabi con assonanza in sede pari nella seconda).